

# Refugee agencies help and advice



June 2008

Vietnamese

## Có phải bạn đã từng nộp đơn xin tị nạn trước ngày 05 tháng 03 năm 2007 và đã không được quyền ở lại Anh quốc?

Nếu câu trả lời của bạn là "Có" thì đơn xin tị nạn của bạn có thể được cân nhắc bởi Ban Thụ lý Vụ việc (Case Resolution Directorate) thuộc Vụ Biên giới Anh quốc (UK Border Agency - UKBA) tại Bộ Nội Vụ. Ban Thụ lý giải quyết những đơn xin tị nạn còn tồn đọng. Từ nay cho đến năm 2011, họ sẽ xem xét lại hầu hết những đơn tị nạn đã nộp trước tháng 03 năm 2007.

Ban Thụ lý đang gửi thư cho một số người xin tị nạn để thông báo cho họ biết rằng vụ việc của họ đã được lựa chọn để xem xét lại.

### Bạn nên làm gì nếu bạn nhận được thư từ Vụ Biên giới Anh quốc (UKBA)?

Thư của UKBA có khả năng sẽ bao gồm những điều sau đây:

- lời giải thích rằng vụ việc của bạn đã được lựa chọn để xem xét lại.
- thông tin liên lạc của người thụ lý vụ việc của bạn.
- thông tin về việc làm thế nào để nhận được tư vấn pháp luật.
- thông tin về việc làm thế nào để mọi người có thể tự nguyện trở về đất nước của họ.

UKBA đồng thời cũng sẽ gửi một bản sao của thư này cho người đại diện pháp luật của bạn (nếu có)

Thư của UKBA cũng có thể bao gồm những chi tiết về vụ việc của bạn và đề nghị bạn kiểm tra lại độ chính xác của những chi tiết đó. Lá thư cũng có thể đề nghị bạn cung cấp thêm một số thông tin và những thông tin đó nên được bạn hay người đại diện pháp luật của bạn gửi cho nhân viên thụ lý vụ việc tại UKBA trong vòng **21 ngày**. Điều quan trọng là bạn hay người đại diện pháp luật của bạn phải đảm bảo rằng thư trả lời của bạn đến được UKBA trong vòng 21 ngày tính từ ngày họ gửi thư cho bạn.

Khi nhận được thư điều tốt nhất là nên tìm thêm tư vấn và giúp đỡ- xem trang sau. Nếu bạn không thể nhận được tư vấn pháp luật kịp thời, bạn vẫn nên trả lời lá thư đúng thời gian nhưng trong thư bạn cần nói rằng bạn sẽ đi tìm tư vấn pháp luật về vụ việc của bạn. Hãy giữ một bản sao của bất kỳ lá thư nào bạn gửi cho UKBA và ghi lại những cuộc điện thoại bạn đã gọi cho UKBA.

### Làm thế nào để liên lạc với UKBA nếu bạn không biết tên người thụ lý vụ việc của bạn?

Nếu UKBA chưa gửi thư cho bạn nhưng bạn muốn báo cáo với UKBA rằng hoàn cảnh của bạn đã thay đổi (ví dụ như bạn có con, lấy vợ/chồng hay thay đổi địa chỉ) thì bạn có thể liên lạc với Văn

Các tờ rơi khác có tại địa chỉ <http://languages.refugeecouncil.org.uk>

phòng Giải đáp về Vấn đề Nhập cư (Immigration Enquiry Bureau - IEB) qua số điện thoại 0870 606 7766.

IEB sẽ hỏi bạn số tham chiếu, tên, quốc tịch, ngày sinh và ngày bạn nộp đơn xin tị nạn. Sau đó IEB sẽ cho bạn địa chỉ của người thụ lý vụ việc để bạn có thể viết thư và cập nhật cho họ những thay đổi về hoàn cảnh của bạn. IEB sẽ không thể nói cho bạn biết khi nào vụ việc của bạn sẽ được quyết định. Nếu bạn thay đổi địa chỉ bạn có thể đưa cho IEB địa chỉ mới qua điện thoại.

## Tôi có thể xin UKBA xem xét lại vụ việc của tôi bây giờ không?

Nếu bạn cảm thấy rằng có một số lý do đặc biệt mà vụ việc của bạn bây giờ nên được cân nhắc lại thì bạn nên thảo luận vấn đề này với người đại diện pháp luật của bạn. Vụ Biên giới UKBA đã đồng ý xem xét những thư đại diện được viết bởi người đại diện pháp luật hay thành viên của Quốc Hội (MP) ở địa phương của bạn.

## Có phải UKBA viết thư cho tất cả những người xin tị nạn không?

Câu trả lời là Không. UKBA sẽ không viết cho một số người xin tị nạn mà vụ việc của họ đang được xử lý. Ví dụ như, nếu họ phạm tội, không tuân theo những quy định của UKBA hay nếu họ làm việc một cách bất hợp pháp, họ sẽ ít có khả năng nhận được thư trước khi Vụ Biên giới có biện pháp để trục xuất họ. Nếu bạn lo lắng về hoàn cảnh của bạn, việc tìm tư vấn pháp luật là một điều quan trọng với bạn - xem bên dưới.

Nếu bạn chắc chắn rằng bạn không rơi vào một trong những nhóm được nói ở trên và UKBA đã có những thông tin cập nhật về vụ việc của bạn, điều tốt nhất là đợi đến khi bạn nhận được thư của họ. Tuy nhiên, bạn nên chắc chắn rằng bạn có thể nhanh chóng nhận được tư vấn vì bạn sẽ không có nhiều thời gian để trả lời thư của UKBA (21 ngày).

Nếu có những vấn đề về vụ việc của bạn mà bạn muốn trình bày với UKBA, thì điều quan trọng cần làm đầu tiên là bạn nên tìm kiếm tư vấn pháp luật.

## Tìm kiếm tư vấn

Bạn nên:

- liên lạc với người đại diện pháp luật đã giải quyết vụ việc của bạn trước đó hoặc,
- tìm kiếm một đại diện pháp luật có thể giúp đỡ bạn và kiểm tra rằng họ có khả năng giúp bạn khi bạn nhận được thư.

Bạn có thể tìm một đại diện pháp luật bằng cách liên lạc với Văn phòng tư vấn pháp luật (**Community Legal Advice**) qua số điện thoại 0845 345 4345 và họ có thể chuyển bạn đến một đại diện pháp luật địa phương hay một tổ chức có thể cho bạn thêm lời khuyên. Bạn cũng có thể xem thêm chi tiết tại [www.communitylegaladvice.org.uk](http://www.communitylegaladvice.org.uk)

Người đại diện pháp luật của bạn nên trực thuộc vào một tổ chức đã ký thoả thuận với Ủy ban Dịch vụ Pháp lý (Legal Services Commission) về luật nhập cư hay là một tư vấn viên đã đăng ký với Văn phòng kiểm duyệt các dịch vụ tư vấn nhập cảnh (**Office of the Immigration Services Commissioner - OISC**). Bạn có thể liên lạc với OISC để có được danh sách của những tổ chức tư vấn về luật tị nạn đã được phê chuẩn. Hãy điện thoại đến: 0845 000 0046 hay xem chi tiết tại [www.oisc.gov.uk](http://www.oisc.gov.uk)

Bạn không cần phải trả phí cho tư vấn pháp luật vì người đại diện pháp luật của bạn có thể nộp đơn xin tiền trợ giúp pháp lý. Tư vấn viên từ một trung tâm trợ giúp người tị nạn có thể giúp đỡ bạn tìm một cố vấn pháp luật.

Khi bạn gặp người đại diện pháp luật bạn nên:

- Chắc chắn rằng bạn có tất cả những tài liệu liên quan, ví dụ như bản sao của đơn xin tị nạn gốc, bất kỳ thư từ chối, quyết định từ Tòa án về Tị nạn và Nhập cư và bất kỳ thư từ nào từ đó tới nay.
- Lưu giữ bản sao của những giấy tờ này và cất giữ các bản sao ở một nơi dễ tiếp cận. Nếu bạn bị UKBA tạm giữ, bạn có thể cần nhờ một người bạn lấy giúp những giấy tờ này khẩn cấp.

**Có phải bạn đã nộp đơn xin tị nạn trước tháng 04 năm 2003?**

Nếu bạn đã nộp đơn xin tị nạn trước tháng 04 năm 2003 và đơn của bạn đã bị từ chối; tuy nhiên, nếu lúc đó Bộ Nội Vụ đưa ra quyết định nhanh chóng hơn, bạn đã có thể được công nhận tị nạn hay được phép cư trú theo diện ngoại lệ, nếu bạn cho rằng mình thuộc trường hợp này xin hãy xem chỉ dẫn tại trang web của Hội đồng người tị nạn (Refugee Council):  
[www.refugeecouncil.org.uk/policy/briefings/2007/delays.htm](http://www.refugeecouncil.org.uk/policy/briefings/2007/delays.htm)

Nếu bạn có câu hỏi nào liên quan đến thông tin trong tờ rơi này xin hãy liên lạc với một trong những văn phòng tư vấn cho người tị nạn dưới đây:

**Văn phòng chính của Cơ quan trợ giúp tị nạn (Migrant Helpline) (Kent, Sussex)**

Điện thoại: 01304 203 977  
[www.migranthepline.org.uk](http://www.migranthepline.org.uk)

**Trung tâm đa văn hoá (Multi-Cultural Resource Centre) (Northern Ireland)**

Điện thoại: 02890 238 645  
[www.mcrc-ni.org](http://www.mcrc-ni.org)

**Văn phòng chính của Dịch vụ Người tị nạn phía Bắc nước Anh (North of England Refugee Service) (North East)**

Điện thoại: 0191 245 7311  
[www.refugee.org.uk](http://www.refugee.org.uk)

**Văn phòng chính của Ủy ban Hành động vì người tị nạn (Refugee Action) (East Midlands, North West, South Central, South West)**

Điện thoại: 020 7654 7700  
[www.refugee-action.org.uk](http://www.refugee-action.org.uk)

**Văn phòng chính của Hội đồng người tị nạn (Refugee Council) (London, East of England, Yorkshire & Humberside, West Midlands)**

Điện thoại: 020 7346 6700  
[www.refugeecouncil.org.uk](http://www.refugeecouncil.org.uk)  
<http://languages.refugeecouncil.org.uk>

**Văn phòng chính của Hội đồng người tị nạn Xcôt-len (Scottish Refugee Council) (Scotland)**

Điện thoại: 0141 248 9799  
 Freephone: 0800 085 6087  
[www.scottishrefugeecouncil.org.uk](http://www.scottishrefugeecouncil.org.uk)

**Văn phòng chính của Hội đồng người tị nạn xứ Wales (Welsh Refugee Council) (Wales)**

Điện thoại: 029 2048 9800  
[www.welshrefugeecouncil.org](http://www.welshrefugeecouncil.org)